Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_72298a45cc1196a6b485

SHA-256: 72298a45cc1196a6b485233c733a35455d205c6da961c8c8da43b270bf9309fb

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Úvod	Invoering
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Hartelijk dank voor de aanschaf van ons product!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	De beschrijving van de verwarming bevat gedetailleerde informatie over de constructie, technische specificaties en werking van de verwarming. Wij raden u aan deze informatie zorgvuldig te lezen. Dit helpt u mogelijke fouten tijdens de installatie en het gebruik te voorkomen.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Gedetailleerde installatie- en bedieningsinstructies vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing (meegeleverd).
Poznámky v textu	Aantekeningen in de tekst
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	De belangrijkste waarschuwingen zijn die met de aanduiding WAARSCHUWING. Waarschuwingen met de aanduiding WAARSCHUWING attenderen u op een ernstig risico op schade aan de verwarming of letsel.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	De waarschuwing op het briefje wijst u op mogelijke schade aan uw verwarming.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Een melding met de titel 'Belangrijk' attendeert u op informatie die belangrijk is voor de werking van uw verwarming.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Deze notitie vestigt uw aandacht op informatie die belangrijk is voor de algemene werking van uw verwarming.

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Obsah	Inhoud
CZ	CZ
Obsah	Inhoud
1. Technický popis 1	1. Technische beschrijving 1
2. Seznam náhradních dílů 2	2. Onderdelenlijst 2
2.1. Celkový rozstřel modelu 2	2.1. Algemene modelanalyse 2
2.2. Detail A1..... 4	2.2. Detail A1..... 4
3. Easy control 6	3. Eenvoudige bediening 6
4. Návod na čištění nástavce..... 7	4. Instructies voor het reinigen van het opzetstuk..... 7

Oorspronkelijke pagina 7

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
Celkový rozstřel modelu	Complete foto van het model
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Dvířka topeniště litinová (komplet)/černá	Gietijzeren vuurhaarddeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0619018155300	0619018155300
A1	A1
Čep zavírání (komplet)	Sluitpen (compleet)
1 ks	1 stuk
0619018165007	0619018165007
B1	B1
Závěs dvířek topeniště (komplet)	Scharnier voor vuurhaarddeur (set)
1 ks	1 stuk
0619018155005	0619018155005
B2	B2
Popelník	Asbakje
1 ks	1 stuk
0432317005600	0432317005600
1	1
Zábrana/černá	Barrière/zwart
1 ks	1 stuk
2	2
0419018155006	0419018155006
Žárobetonový rošt	Vuurvast betonnen rooster
1 ks	1 stuk
3	3
0619018155552	0619018155552
Žáruvzdorná vyzdívka – spodní (30x114x345)	Vuurvaste bekleding – bodem (30x114x345)

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
2 ks	2 stuks
0619018155554	0619018155554
4	4
Žáruvzdorná vyzdívka – levá (85x295x342)	Vuurvaste bekleding – links (85x295x342)
5	5
1 ks	1 stuk
0619018155551	0619018155551
Žáruvzdorná vyzdívka – zadní (35x185x530)	Vuurvaste bekleding – achterzijde (35x185x530)
1 ks	1 stuk
6	6
0619018155553	0619018155553
Žáruvzdorná vyzdívka – pravá (85x295x342)	Vuurvaste bekleding – rechts (85x295x342)
1 ks	1 stuk
7	7
0619018155511	0619018155511
Táhlo regulátoru/černá	Regelaarstang/zwart
1 ks	1 stuk
8	8
0435215005011	0435215005011
Rám/černá	Frame/zwart
1 ks	1 stuk
9	9
0435215005420	0435215005420
Kachlové čelo/medovník	Tegelgevel/honingraat
1 ks	1 stuk
10	10
0435215005120	0435215005120
Kachlové čelo/slonová kost	Tegelfront/ivoor
1 ks	1 stuk
10	10
0435215015120	0435215015120
Kachlové čelo/szelená	Tegelvoorkant/groen

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1 ks	1 stuk
10	10
0435215025120	0435215025120
Kachlový sokl/medovník	Tegelplint/honingraat
1 ks	1 stuk
0435215005150	0435215005150
11	11
Kachlový sokl/slonová kost	Tegelplint/ivoor
1 ks	1 stuk
0435215015150	0435215015150
11	11
Kachlový sokl/zelená	Tegelplint/groen
1 ks	1 stuk
0435215025150	0435215025150
11	11
Kachlový bok-levý/medovník	Tegels links/honingraat
3 ks	3 stuks
12a	12a
0435215005113	0435215005113
Kachlový bok-levý/slonová kost	Tegels links/ivoor
3 ks	3 stuks
12a	12a
0435215015113	0435215015113
CZ	CZ
Kachlový bok-levý/zelená	Tegels links/groen
3 ks	3 stuks
12a	12a
0435215025113	0435215025113
Kachlový bok-pravý/medovník	Tegels rechts/honingraat
3 ks	3 stuks
12b	12b
0435215005133	0435215005133

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Kachlový bok-pravý/slonová kost	Tegels aan de rechterkant/ivoor
3 ks	3 stuks
12b	12b
0435215015133	0435215015133
Kachlový bok-pravý/zelená	Tegels aan de rechterkant/groen
3 ks	3 stuks
0435215025133	0435215025133
12b	12b
Držák boku-levý/černá	Zijhouder links/zwart
1 ks	1 stuk
13a	13a
0435215005110	0435215005110
Držák boku-pravý/černá	Zijhouder rechts/zwart
1 ks	1 stuk
13b	13b
0435215005130	0435215005130
Stínění	Afscherming
1 ks	1 stuk
14	14
0435215005426	0435215005426
Těsnící šňůra nástavce 10x4 mm	Verlengsnoer voor afdichting 10x4 mm
15	15
1850 mm	1850 mm
0040210040005	0040210040005
Clona	Opening
2 ks	2 stuks
16	16
0619018155149	0619018155149
Clona	Opening
1 ks	1 stuk
17	17
0619018155148	0619018155148

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Držák/černá	Houder/zwart
1 ks	1 stuk
18	18
0435215005425	0435215005425
Kachlová římsa/medovník	Tegellijst/honingraat
1 ks	1 stuk
19	19
0435215005140	0435215005140
Kachlová římsa/slonová kost	Tegellijst/ivoor
1 ks	1 stuk
19	19
0435215015140	0435215015140
Kachlová římsa/zelená	Tegellijst/groen
1 ks	1 stuk
19	19
0435215025140	0435215025140
3	3

Oorspronkelijke pagina 8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
A1.2.	A1.2.
29	29
28	28
27	27
CZ	CZ
26	26
A1.1.	A1.1.
25	25
Vrchní kryt/černá	Bovenklep/zwart
1 ks	1 stuk
20	20
0435215005160	0435215005160
Táhlo čištění/černá	Reinigingsstang/zwart
1 ks	1 stuk
21	21
0619018157167	0619018157167
Zadní kryt/černá	Achterkant/zwart
1 ks	1 stuk
0435215005423	0435215005423
22	22
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Externe luchttoevoer (Ø100)
1 ks	1 stuk
23	23
0088500050008	0088500050008
Modul vzduchu	Luchtmodule
1 ks	1 stuk
24	24
0619068156500	0619068156500
Podstavec/černá	Sokkel/zwart
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
P	P
0435215005500	0435215005500
Nástavec/černá	Verlenging/zwart
1 ks	1 stuk
N	N
0619018155150	0619018155150
2.2. Detail A1	2.2. Detail A1
Detail A1	Detail A1
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
4	4

Oorspronkelijke pagina 9

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů	Onderdelenlijst
CZ	CZ
5	5
A1.1. + 25	A1.1. + 25
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet) + spojovací materiál kliky – set	Deurslot met hendel voor de vuurhaard (complete set) + bevestigingsmateriaal voor de handgreep – set
1 ks	1 stuk
0420114017301	0420114017301
Držák skla – set/černá	Glazenhouder – set/zwart
1 ks	1 stuk
A1.2.	A1.2.
0619018155303	0619018155303
Dvířka topeniště litinová/černá	Gietijzeren/zwarte vuurhaarddeur
1 ks	1 stuk
26	26
0619018155301	0619018155301
Těsnící šňůra dveří 10 mm	Deurafdichtingskoord 10 mm
2600 mm	2600 mm
0040300100005	0040300100005
27	27
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Glasafdichtingskoord 10x4 mm
28	28
1700 mm	1700 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (4x370x501)	Hittebestendig glas (4x370x501)
1 ks	1 stuk
29	29
0619018155302	0619018155302

Oorspronkelijke pagina 10

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Easy control	Eenvoudige bediening
B	B
CZ	CZ
C	C
100%	100%
50%	50%
0%	0%
6	6
3. Easy control	3. Eenvoudige bediening
Ovládání všech tří přívodů vzduchů (primárního, sekundárního, terciálního) pouze pomocí jednoho regulátoru.	Regeling van alle drie de luchtinlaten (primair, secundair, tertiair) met slechts één regelaar.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální). 2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	1. De regelaar staat in de stand voor verwarming (fig. A). Alle drie de luchtinlaten zijn open (primair, secundair, tertiair). 2. De Easy Control-regelaar in de verwarmingsstand zetten (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. De regelaar staat in de stand die is bedoeld voor het afsluiten van de luchtinlaten (fig. C). Geen enkele inlaat is open (primair, secundair, tertiair). Deze stand wordt alleen gebruikt wanneer de kachel niet in werking is, nadat het verwarmingsproces is voltooid.
VAROVÁNÍ	WAARSCHUWING
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Tijdens het verwarmingsproces mogen de luchtinlaten niet worden afgesloten (fig. C)! In extreme gevallen kan er een explosie in de kachel plaatsvinden, met als gevolg dat glas breekt, gloeiende kooltjes door de ruimte vliegen en er brand ontstaat.
A	A

Oorspronkelijke pagina 11

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Návod na čištění nástavce	Instructies voor het reinigen van de accessoires
A	A
B	B
2	2
CZ	CZ
7	7
4. Návod na čištění nástavce	4. Instructies voor het reinigen van het opzetstuk
DŮLEŽITÉ	BELANGRIJK
Čištění stírací lištou se doporučuje provádět minimálně 1x za rok (např. před topnou sezónou), případně i častěji v závislosti na intenzitě topení.	Het is aan te raden de ruitenwisserbladen minstens 1x per jaar schoon te maken (bijvoorbeeld vóór het stookseizoen), of vaker afhankelijk van de intensiteit van de verwarming.
1	1

HAAS + SOHN

Matera

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04352151014000b

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



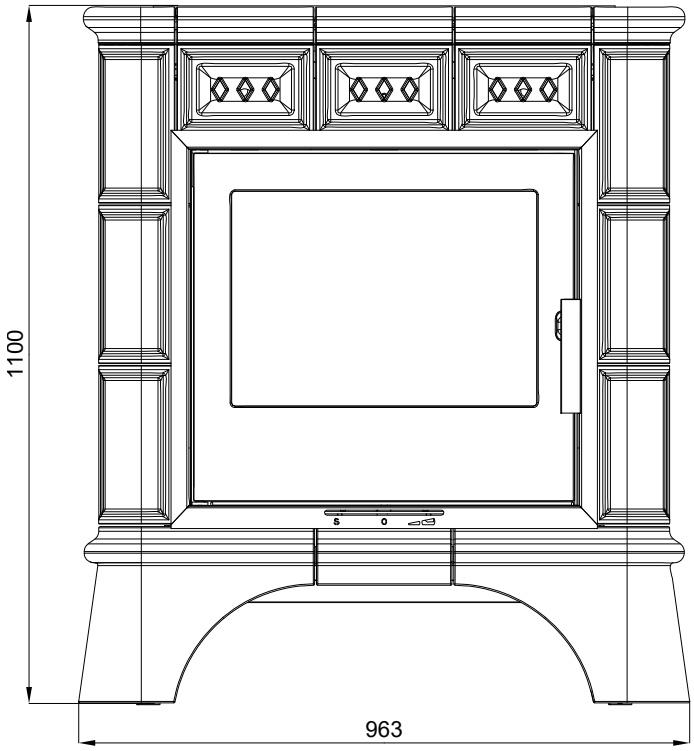
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

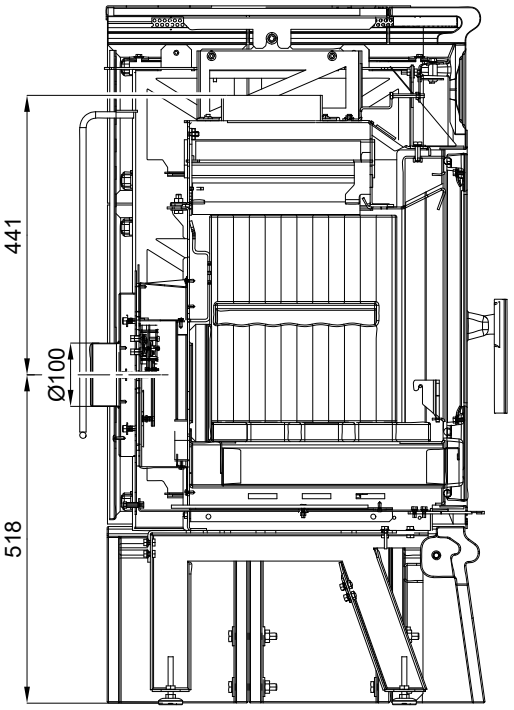
CZ

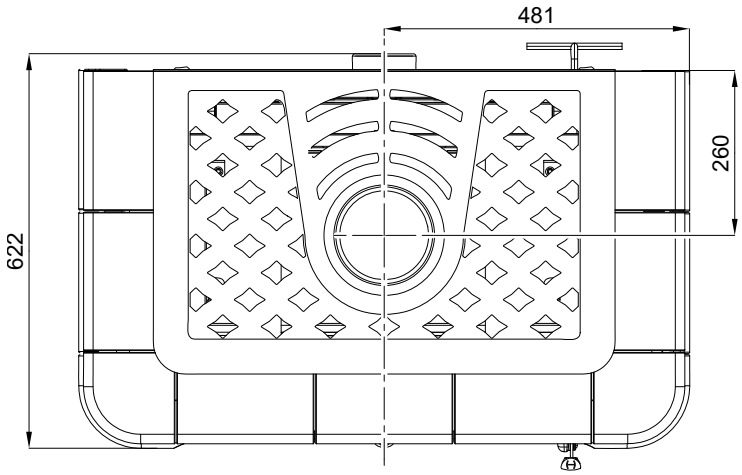
Obsah

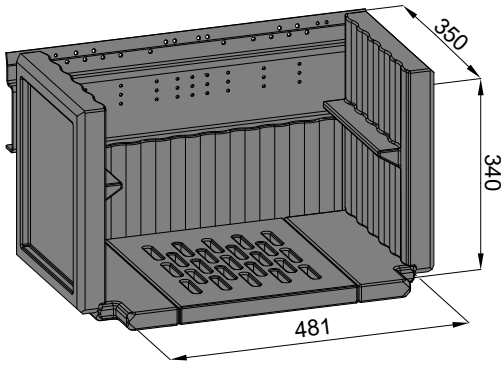
1. Technický popis 1
2. Seznam náhradních dílů 2
2.1. Celkový rozstřel modelu 2
2.2. Detail A1 4
3. Easy control 6
4. Návod na čištění nástavce 7

1. Technický popis



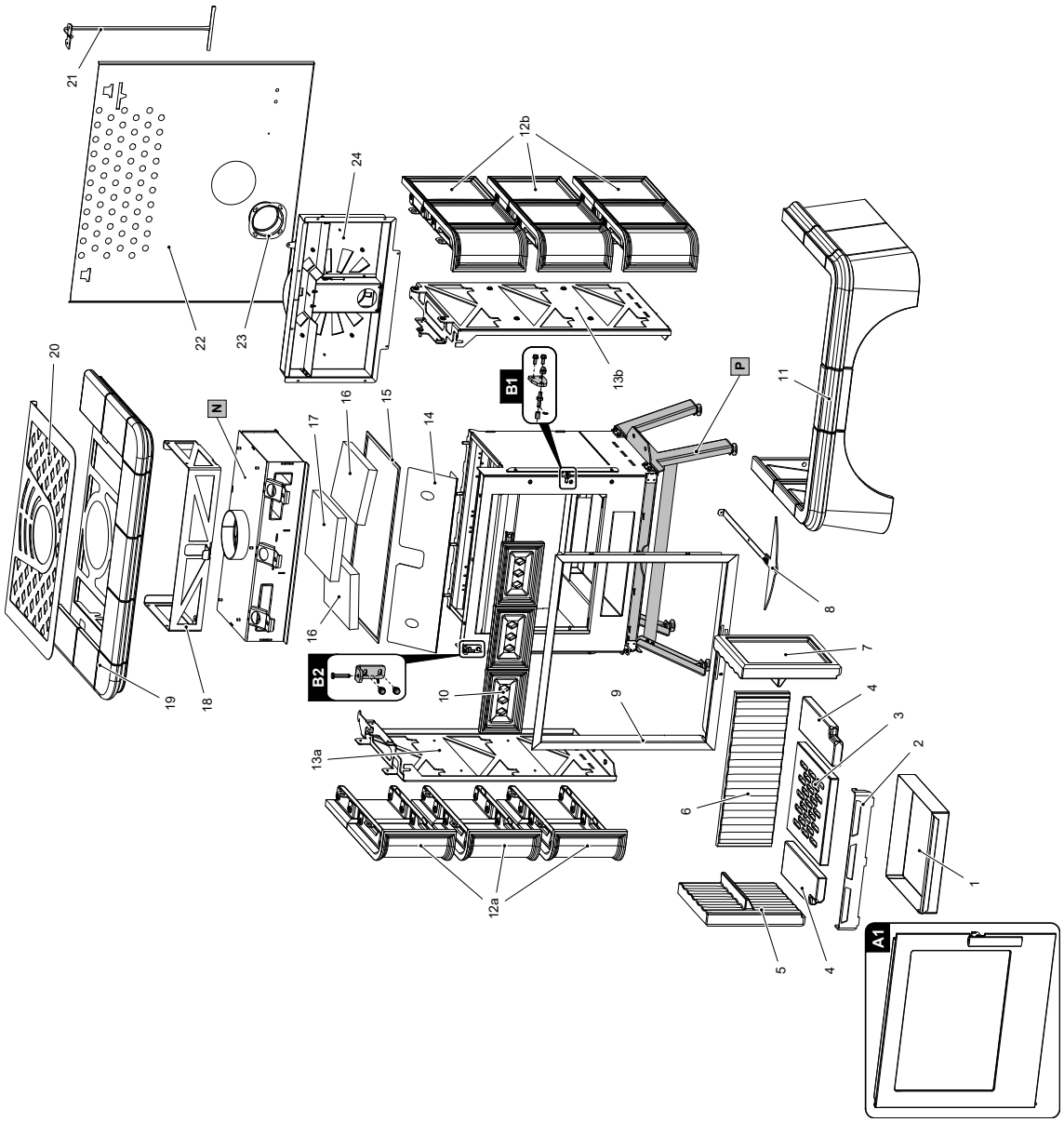






2. Seznam náhradních dílů

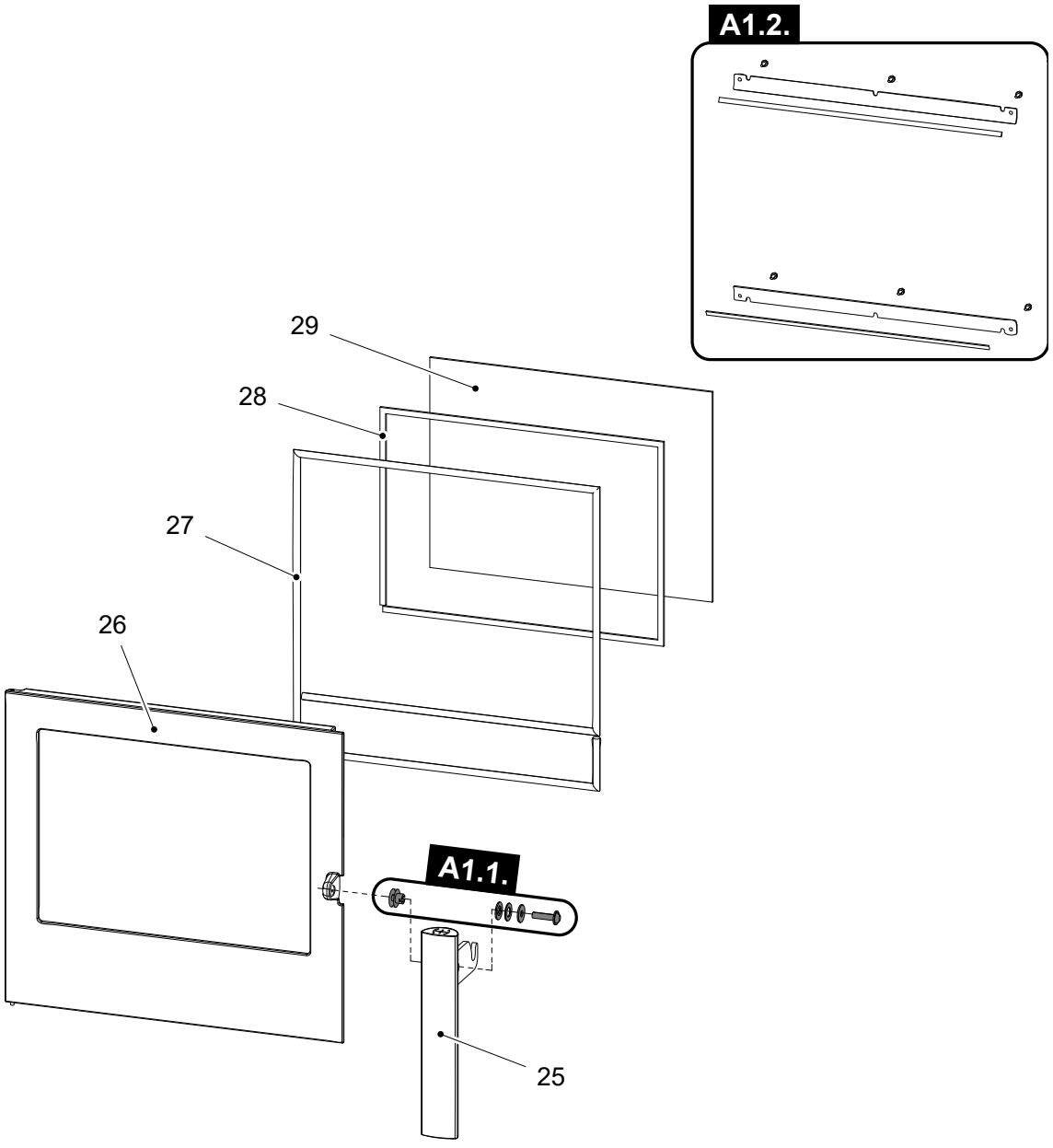
2.1. Celkový rozstřel modelu



Celkový rozstřel modelu			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1	Dvířka topeniště litinová (komplet)/černá	1 ks	0619018155300
B1	Čep zavírání (komplet)	1 ks	0619018165007
B2	Závěs dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0619018155005
1	Popelník	1 ks	0432317005600
2	Zábrana/černá	1 ks	0419018155006
3	Žárobetonový rošt	1 ks	0619018155552
4	Žáruvzdorná vyzdívka – spodní (30x114x345)	2 ks	0619018155554
5	Žáruvzdorná vyzdívka – levá (85x295x342)	1 ks	0619018155551
6	Žáruvzdorná vyzdívka – zadní (35x185x530)	1 ks	0619018155553
7	Žáruvzdorná vyzdívka – pravá (85x295x342)	1 ks	0619018155511
8	Táhlo regulátoru/černá	1 ks	0435215005011
9	Rám/černá	1 ks	0435215005420
10	Kachlové čelo/medovník	1 ks	0435215005120
10	Kachlové čelo/slonová kost	1 ks	0435215015120
10	Kachlové čelo/szelená	1 ks	0435215025120
11	Kachlový sokl/medovník	1 ks	0435215005150
11	Kachlový sokl/slonová kost	1 ks	0435215015150
11	Kachlový sokl/zelená	1 ks	0435215025150
12a	Kachlový bok-levý/medovník	3 ks	0435215005113
12a	Kachlový bok-levý/slonová kost	3 ks	0435215015113
12a	Kachlový bok-levý/zelená	3 ks	0435215025113
12b	Kachlový bok-pravý/medovník	3 ks	0435215005133
12b	Kachlový bok-pravý/slonová kost	3 ks	0435215015133
12b	Kachlový bok-pravý/zelená	3 ks	0435215025133
13a	Držák boku-levý/černá	1 ks	0435215005110
13b	Držák boku-pravý/černá	1 ks	0435215005130
14	Stínění	1 ks	0435215005426
15	Těsnící šňůra nástavce 10x4 mm	1850 mm	0040210040005
16	Clona	2 ks	0619018155149
17	Clona	1 ks	0619018155148
18	Držák/černá	1 ks	0435215005425
19	Kachlová římsa/medovník	1 ks	0435215005140
19	Kachlová římsa/slonová kost	1 ks	0435215015140
19	Kachlová římsa/zelená	1 ks	0435215025140

20	Vrchní kryt/černá	1 ks	0435215005160
21	Táhlo čištění/černá	1 ks	0619018157167
22	Zadní kryt/černá	1 ks	0435215005423
23	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
24	Modul vzduchu	1 ks	0619068156500
P	Podstavec/černá	1 ks	0435215005500
N	Nástavec/černá	1 ks	0619018155150

2.2. Detail A1



Detail A1			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**

A1.1. + 25	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet) + spojovací materiál kliky – set	1 ks	0420114017301
A1.2.	Držák skla – set/černá	1 ks	0619018155303
26	Dvířka topeniště litinová/černá	1 ks	0619018155301
27	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2600 mm	0040300100005
28	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1700 mm	0040210040005
29	Žáruvzdorné sklo (4x370x501)	1 ks	0619018155302

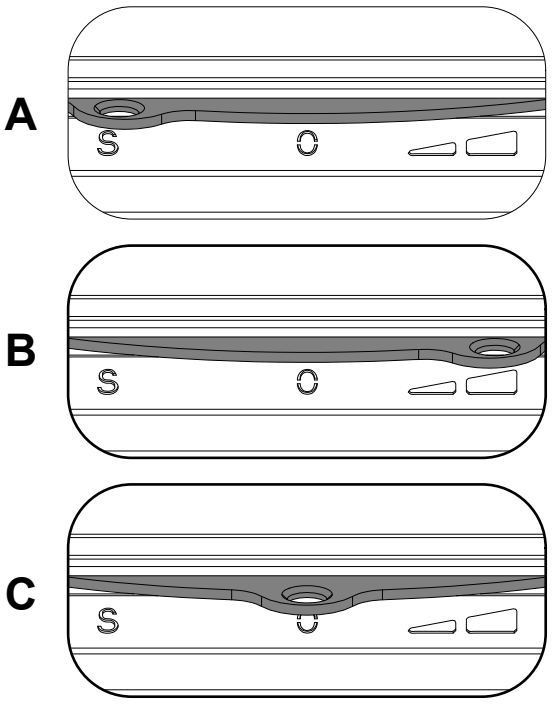
3. Easy control

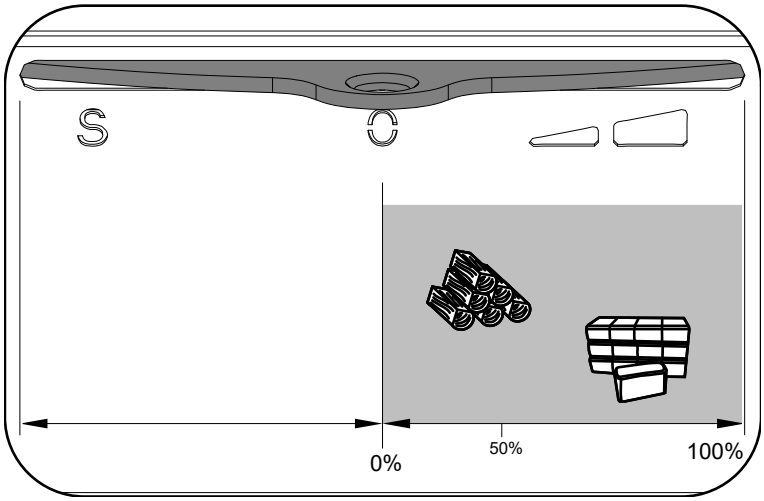
Ovládání všech tří přívodů vzduchů (primárního, sekundárního, terciálního) pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



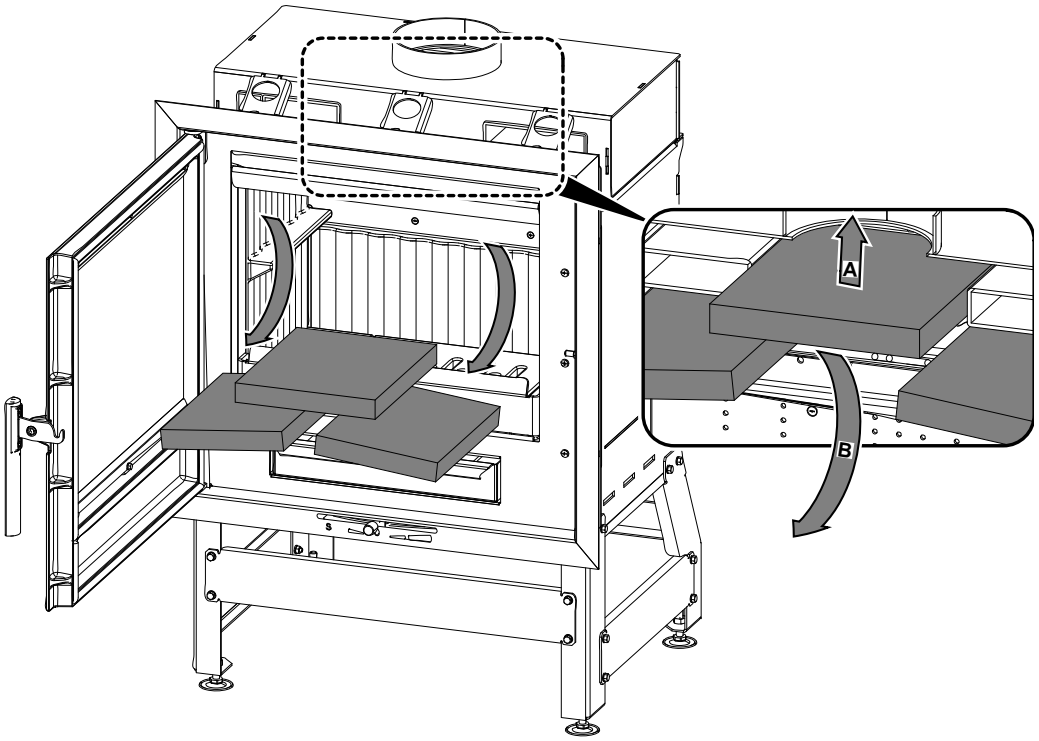


4. Návod na čištění nástavce

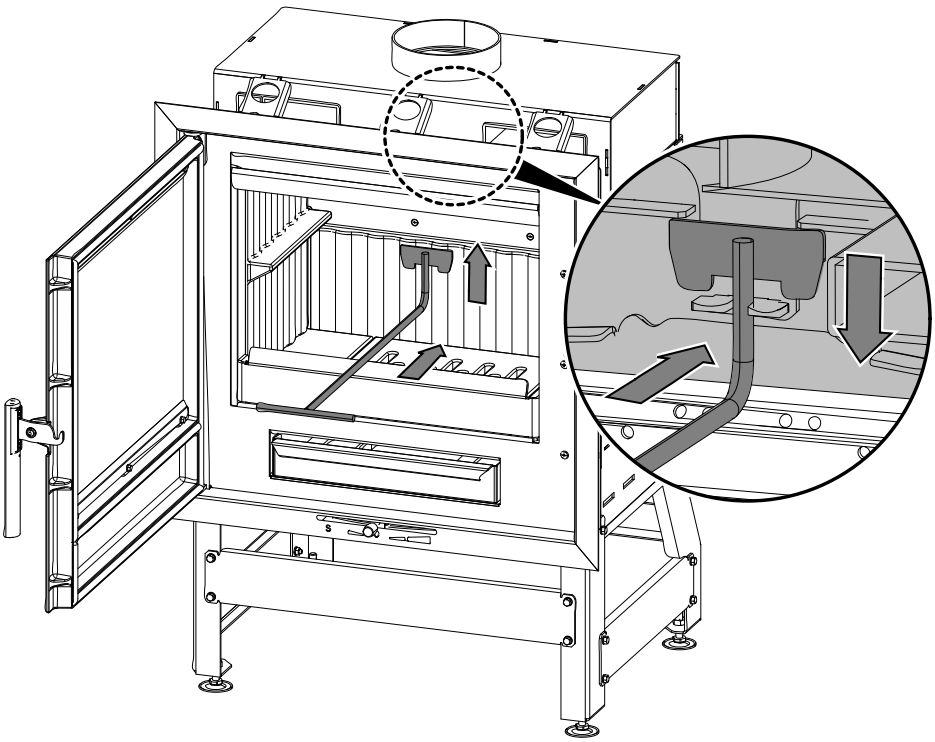
DŮLEŽITÉ

Čištění stírací lištou se doporučuje provádět minimálně 1x za rok (např. před topnou sezónou), případně i častěji v závislosti na intenzitě topení.

1



2



CZ

3

